

# Reportage Canada

Ottawa  
Canada

Volume 2, N° 12  
le 25 juin 1986

## EXPO



**Exposition internationale de 1986  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
du 2 mai au 13 octobre**

<b>Air Canada : sur les ailes du temps</b>	<b>1</b>
<b>Un croisement prometteur</b>	<b>3</b>
<b>À la conquête de l'Orient</b>	<b>3</b>
<b>Secrets de l'empreinte vocale</b>	<b>3</b>
<b>Volcano se tourne vers le marché américain</b>	<b>4</b>
<b>Nouveau type de cabine</b>	<b>5</b>
<b>Québecor au Massachusetts</b>	<b>5</b>
<b>Au rythme des petites communautés de pêcheurs</b>	<b>6</b>
<b>Escalade de la circulation dans le temps et dans l'espace</b>	<b>7</b>
<b>L'Orchestre de Toronto part en tournée européenne</b>	<b>7</b>
<b>Arts en bref</b>	<b>7</b>
<b>Nouvelles brèves</b>	<b>8</b>
<b>Innovations reliées aux transports</b>	<b>8</b>
<b>Le monde des affaires</b>	<b>8</b>

Nous informons nos lecteurs que *Reportage Canada* deviendra une publication mensuelle en couleur dont la première édition paraîtra cet automne.

## Air Canada : sur les ailes du temps

En l'honneur d'EXPO 86, consacrée au thème des transports et des communications, Air Canada a commencé à célébrer, un an à l'avance, son cinquantième anniversaire.

Diverses activités et cérémonies ont été prévues, dont deux événements spéciaux : la participation à EXPO 86 et un vol transcontinental de 31 jours, par l'un des premiers appareils de la compagnie.

Air Canada est la seule compagnie aérienne qui ait son propre pavillon à l'exposition. Les visiteurs y parviennent en empruntant l'une des 66 cabines du téléphérique sur une distance d'environ 1,5 km. Il s'agit d'un autre grand projet commandité par Air Canada pour la circonstance. Des cabines, qui portent les couleurs rouge et blanc du transporteur national et la feuille d'érable, on a une vue panoramique de toute l'exposition et du grand Vancouver.

*Kaléidoscope*, une projection complexe qui fait appel à 195 projecteurs, 65 écrans, 16 000 diapositives et au nec plus ultra de la technologie laser est présentée dans le pavillon d'Air Canada. On assiste à une rétrospective du rôle de la compagnie et de son personnel dans l'histoire de l'aviation canadienne. Même si la projection ne dure

que 15 min, les spectateurs éprouvent la sensation de vivre ces décennies qui ont été marquées par les premiers pas de l'aviation, avant la Deuxième Guerre mondiale.

### Vol commémoratif

Le vol transcontinental commémoratif d'Air Canada a commencé le 10 avril, soit une vingtaine de jours avant l'ouverture d'EXPO 86. C'est en effet le 10 avril 1937 qu'a été fondée la compagnie, alors nommée Trans-Canada Air Lines (TCA), raison sociale qu'elle a conservée jusqu'en 1965.

Le 1<sup>er</sup> septembre 1937, la TCA inaugurait son premier vol de passagers, d'une durée de 50 min, entre Vancouver et Seattle. Le réseau, ainsi que deux bi-moteurs Lockheed 10A *Electra* à dix places chacun avaient été achetés à la Canadian Airways Limited qui, fondée en 1930, était à l'époque la plus importante compagnie aérienne régionale du pays.

Peu de temps après, la TCA achetait directement de l'usine Lockheed trois autres appareils L-10A qui furent appelés les « triplets » et portèrent respectivement les lettres matricules suivantes : CF-TCA, CF-TCB et CF-TCC.



L'« oiseau argenté », mieux connu sous le nom de Lockheed 10A, a entièrement été remis à neuf. Appartenant à la flotte de la Trans-Canada Air Lines, le petit appareil a fait revivre toute sa période de gloire en sillonnant le pays d'un littoral à l'autre à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire du transporteur.

Direction des services d'information à l'étranger



Affaires extérieures  
Canada

External Affairs  
Canada

## Plis commémoratifs

Pour commémorer le cinquantième anniversaire d'Air Canada, la Société canadienne des postes a préparé 50 plis commémoratifs correspondant aux 50 escales effectuées par le Lockheed 10A. La série comprend 49 enveloppes affranchies d'un timbre canadien portant une oblitération de chacune des escales du vol transcontinental. Le 50<sup>e</sup> pli porte un timbre américain oblitéré par le service postal de Seattle.

Les enveloppes sont commercialisées par Air Canada et se vendent 50 \$ la série. Comme il n'y en a que 5 000, la vente est limitée à trois séries par personne.

### Aéronef d'origine

L'appareil CF-TCC d'origine, reconstruit, a entrepris la tournée des 50 aéroports (49 au Canada et un aux États-Unis, à savoir Seattle) que desservait et dessert encore la compagnie. Ce vol commémoratif était assuré par un équipage en uniforme d'époque. Des cérémonies ont été prévues dans divers aéroports et pour sa part, la Société canadienne des postes a marqué l'événement en émettant un ensemble de 50 plis commémoratifs.

Pour Air Canada il s'agissait d'un « voyage nostalgique vers EXPO 86 » où le petit avion Lockheed a terminé son pèlerinage de 5 040 km, à midi juste, le 10 mai, après une dernière escale à Seattle.

Avant le départ fixé à midi, le 10 avril, de l'aéroport de Saint-Hubert, près de Montréal, MM. Claude Taylor et Pierre Jeannot, respectivement président et président-directeur-général d'Air Canada, ont téléphoné au pavillon d'Air Canada à Vancouver aux deux pilotes du CF-TCC pour leur souhaiter bon voyage. Les capitaines Jean Gilbert et Ray Lank ont assuré la première partie du vol accompagnés à bord de M<sup>me</sup> Lucille Garner-Grant, la première hôtesse de la TCA en 1938.

### Voyage nostalgique

La première partie du voyage, qui prévoyait plusieurs escales, s'est terminée à Saint-Jean (Terre-Neuve). Le vieil aéronef s'est alors dirigé vers l'ouest du pays, au-dessus d'une région qu'il n'avait pas survolée depuis très longtemps au cours de la longue carrière qu'il a connue après avoir été vendu par la TCA.

Le Lockheed a pour la première fois été acheté en 1939 par le gouvernement, qui le remit ensuite à l'aviation royale du Canada, à titre de contribution à l'effort de guerre. Il fut par la suite revendu et changea maintes fois de propriétaires en 40 ans.

Pour marquer son cinquantième anniversaire, Air Canada a racheté l'aéronef et l'a fait remettre en état à la base aérienne de Winnipeg (Manitoba). La société Pratt et Whitney s'est chargée de la révision complète de ses deux moteurs et a fourni les accessoires et pièces de rechange. Les Pétroles Esso du Canada, B.F. Goodrich Inc. et Canadian Warplane Heritage Inc. ont aussi contribué à ce projet.

À Vancouver, le clou du pavillon d'Air Canada à EXPO 86 n'est nul autre que le premier de la série, le CF-TCA qui n'est plus en état de voler. Acheté lui aussi



M<sup>me</sup> Lucille Garner-Grant, première hôtesse d'Air Canada, sourit à bord du Lockheed 10A, alors qu'il allait entreprendre son vol commémoratif.

### Critères de sélection du personnel navigant en 1938

Les critères de sélection des premières hôtesses de la Trans-Canada Air Lines, en 1938, étaient assez exigeants. Toutes les hôtesses devaient être célibataires, jouir d'une vision parfaite, mesurer moins de 1,65 m (en raison de la hauteur des cabines) et peser moins de 56,25 kg. Elles devaient avoir l'autorisation écrite de leurs parents et être infirmières diplômées.

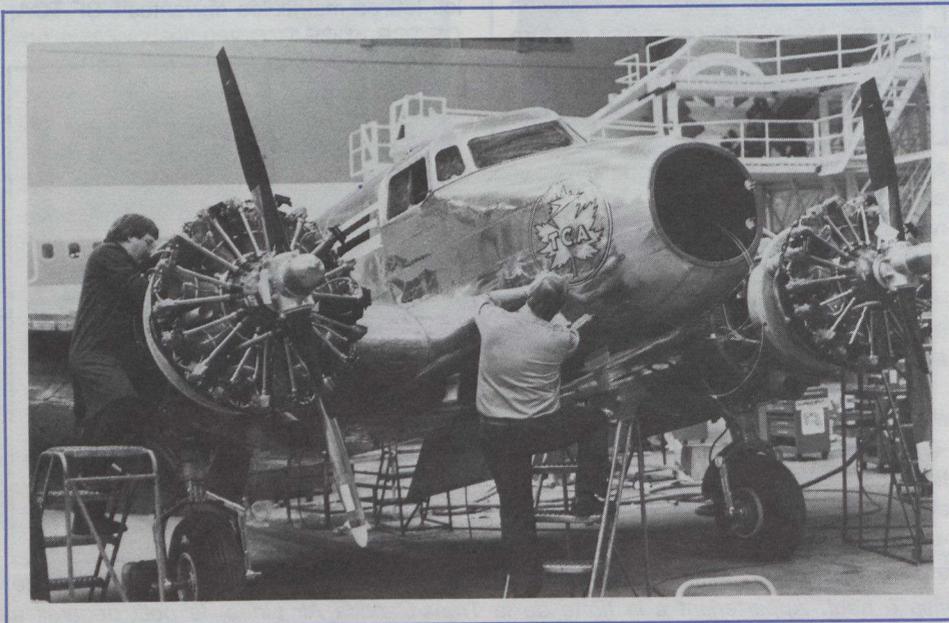
Huit des agents de bord des débuts de la TCA ont repris leur service pour le vol historique du L-10A et se sont relayés tout au long du trajet d'un littoral à l'autre.

par le gouvernement en 1939, cet appareil fut revendu à plusieurs reprises avant d'être racheté par Air Canada et offert au Musée national de l'aviation, qui l'a prêté au pavillon d'Air Canada pour l'exposition.

Quant au troisième appareil du groupe, le CF-TCB, il a été démantelé il y a bien longtemps pour fournir des pièces de rechange.

### Rappel historique

En plus de participer à EXPO 86 et d'effectuer le vol nostalgique à travers le continent, Air Canada a publié, pour souligner l'événement, un livre illustré de 368 pages intitulé *It Seems Like Only Yesterday*. Cet ouvrage, dans lequel Philip Smith raconte le premier demi-siècle d'Air Canada, a été publié par McClelland et Stewart. Il est disponible depuis le 10 avril, dans toutes les librairies du pays.



Affaires autour du Lockheed 10A, des mécaniciens d'Air Canada découvrent les subtilités mécaniques de cet avion, fabriqué en 1937.

## Un croisement prometteur

Le nouveau poisson de Brian Glebe ne ressemble à rien de connu.

Ce chercheur du laboratoire de sciences marines Huntsman a croisé un saumon de l'Atlantique avec un omble-chevalier de l'Arctique, ce qui a produit un hybride qui semble avoir retenu les plus grandes qualités des deux premières espèces.

Si cet hybride est d'une délicatesse de chair égale à ce que laisse entrevoir son apparence — les premiers échantillons devraient être prêts à être consommés à la fin de l'été — M. Glebe aura réussi à créer un produit fait sur mesure pour l'industrie atlantique de l'aquaculture qui connaît actuellement des difficultés.

« Leur croissance est rapide, comparativement au saumon de l'Atlantique; ils sont stériles, si bien qu'ils ne se développent pas sexuellement et atteignent une taille supérieure; ils s'accroissent très bien de l'eau froide; et ils ont très probablement une chair délicieuse », affirme avec enthousiasme le chercheur en présentant ses créatures qui nagent actuellement dans d'immenses réservoirs.

M. Glebe nourrit plusieurs centaines de ces poissons, qu'il n'a pas encore baptisés, dans les réservoirs aménagés sur le site du

laboratoire Huntsman, un centre de recherche en biologie marine situé sur les rives de la baie de Fundy.

Nombreux sont ceux qui s'intéressent aux travaux de M. Glebe qui soutient que cette nouvelle espèce halieutique pourrait résoudre plusieurs des problèmes qui affligent l'aquaculture de la côte est.

### Le saumon

Les aquaculteurs de cette région favorisent le saumon. Cette espèce est toutefois d'un comportement capricieux et sa croissance est ralentie par l'eau froide. Quiconque a bravé les eaux glacées de la baie de Fundy sait qu'un saumon y gagnerait à s'équiper d'un manteau de fourrure pour y batifoler.

L'objectif des aquaculteurs de l'Est, qui produisent la vaste majorité du saumon de l'Atlantique commercialisé aujourd'hui, consiste à élever un poisson de haute qualité au plus bas prix possible. Il est toutefois coûteux de transformer, en 18 mois, un tacon en steaks de saumon.

### L'omble chevalier

Ce qu'ils réclament, c'est un poisson à la chair délicieuse et à la croissance rapide. C'est ici qu'intervient l'omble-chevalier de l'Arctique. Cette dernière espèce s'accroît très bien de l'eau froide, quoiqu'elle n'apprécie pas l'eau de mer autant que le saumon.

M. Glebe a donc décidé de croiser les deux espèces qui sont d'un goût également délicat, dans l'espoir de créer un hybride possédant les meilleures qualités des deux géniteurs.

Cette expérience n'est certes pas réalisée pour la première fois. Les Norvégiens, leaders mondiaux de l'aquaculture, ont déjà croisé le saumon de l'Atlantique et l'omble-chevalier, mais se sont retrouvés avec un hybride ayant retenu certaines particularités malheureusement inadmissibles des deux espèces. Ces hybrides se mettaient à nager de façon erratique dans l'eau froide et salée et succombaient rapidement.

### Nouvelle espèce

Le poisson de M. Glebe est aux deux tiers un saumon de l'Atlantique et au tiers un omble-chevalier de l'Arctique, alors que les Norvégiens avaient créé un hybride 50-50 des deux mêmes espèces.

Si l'expérience de M. Glebe s'avère une réussite, au moment où il fera cuire son premier hybride, en août prochain, il lui faudra constituer un stock de femelles. Il n'aura pas à en élever un grand nombre, chacune produisant des milliers d'œufs.

Le seul problème que le chercheur ait encore à résoudre à l'heure actuelle est de trouver un nom pour son hybride.

Pourquoi pas le « chémon ».

## À la conquête de l'Orient



Moins d'un an après s'être assuré une présence sur les marchés européens, le fabricant de meubles montréalais Rougier Inc. aura pignon sur rue à Tokyo, Hong-Kong et dans le sud-est asiatique. Ce fabricant de meubles contemporains de grand luxe vient en effet de conclure une entente avec la firme « Dream Bed », un fabricant japonais de meubles occidentaux, basée à Hiroshima. L'accord renouvelable, d'une durée de trois ans, prévoit d'une part la fabrication sous licence des meubles Rougier suivant le design et la technique de finition à la laque, exclusive à Rougier, le procédé de laquage « Wetlac ». Certains matériaux de fabrication seront importés par la firme japonaise.

## Secrets de l'empreinte vocale

Le professeur Laurent Santerre a mis au point une méthode visant à établir des paramètres précis de la parole et de la voix.

L'outil de recherche qu'il développe permet d'obtenir, par ordinateur, une synthèse parfaite des voix individuelles et de mieux explorer la véritable acoustique de la parole et ce qui fait l'empreinte vocale propre à chaque individu tout comme les empreintes digitales.

La mise au point des techniques qui permettront à coup sûr de reconnaître les voix est attendue par les entreprises de communication (identification des clients et facturation des appels, accès aux banques de données électroniques), par les firmes bancaires (guichets automatiques) et par les entreprises qui utilisent la commande à distance.

Afin d'extraire les paramètres de la parole, M. Santerre en fait l'analyse spectrale grâce à l'ordinateur, puis, établit la preuve de la pertinence et de l'exactitude de ces paramètres phonétiques en les synthétisant pour reproduire le signal analysé. Les résultats de ces synthèses répétées sont comparés plusieurs fois avec la parole originale jusqu'à ce que les deux soient en tous points semblables.

## Volcano se tourne vers le marché américain

Depuis les années 30, la compagnie Volcano se spécialise dans la conception, la fabrication, l'installation et l'entretien de systèmes de chaudières industrielles et commerciales à vapeur, à liquide thermique ou à eau chaude, actionnées par différentes sources énergétiques telles l'huile, l'électricité, le gaz naturel, le charbon, les gaz de récupération, les résidus de bois et autres combustibles.

Volcano possède deux usines et des bureaux à Saint-Hyacinthe et loue des locaux à Montréal, Trois-Rivières, Québec, Toronto, Ottawa et Calgary pour ses activités de vente, d'installation et d'entretien.

La compagnie fabrique la gamme la plus complète de chaudières monobloc au pays. Elle a été une des premières entreprises dans le domaine des chaudières ignitubulaires au Canada. Elle a aussi contribué, en offrant des systèmes de chaudières au bois, à utiliser comme combustibles les résidus de bois de certaines entreprises. Depuis trois ans, elle a également travaillé en étroite collaboration avec les producteurs d'électricité et les distributeurs de gaz afin de permettre aux entreprises industrielles, commerciales, publiques et parapubliques d'utiliser plus judicieusement les ressources naturelles du pays.

### L'industrie de la chaudière

Le marché de l'industrie de la chaudière est un marché de conversion et de remplacement pour des systèmes plus économiques et plus efficaces. Les programmes de ventes mis sur pied par les producteurs d'électricité et de gaz, l'utilisation de la biomasse comme combustible, les modifications apportées aux lois sur l'environnement concernant les émissions de particules dans l'atmosphère et aux lois portant sur le gardiennage des vaisseaux sous pression sont les principaux facteurs qui influencent l'évolution de cette industrie.

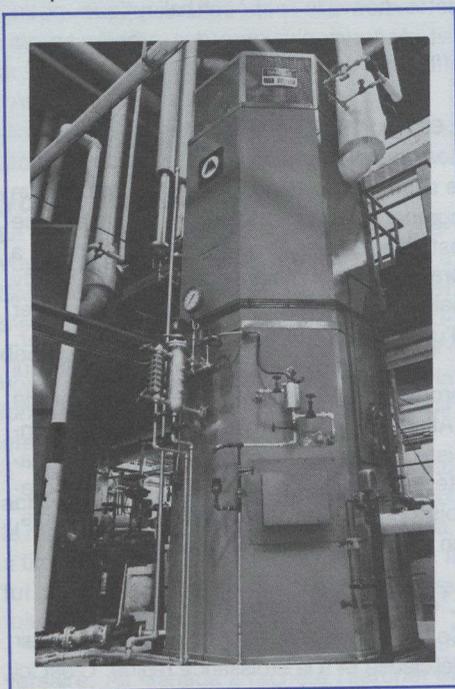
### La fabrication

Située à Saint-Hyacinthe, la division Fabrication est responsable de la conception, de la vente et de la fabrication d'une gamme importante de produits conçus selon les spécifications techniques de chaque client.

La compagnie ne fabrique ses produits qu'en fonction d'un carnet de commandes et selon une planification rigoureuse.

Le service d'ingénierie occupe une place importante dans la division avec ses 40 employés. En plus d'assumer les fonctions de conception technique, d'élaboration des dessins d'atelier, d'ingénierie de projet et de recherche et développement, les ingénieurs assurent le soutien technique nécessaire

aux représentants des ventes pour répondre adéquatement aux besoins des clients.



Une chaudière électrique à électrode fabriquée par cette compagnie.

### Le service

La nature des activités de la division responsable du service consiste en la réparation, la fourniture de pièces de remplacement et l'entretien en général de l'équipement vendu par Volcano. Cette division s'occupe également de la mise en marche de l'équipement neuf et de l'exécution des garanties offertes par la compagnie. À cet effet, les experts de la division voient aussi à donner au personnel des clients la formation nécessaire pour assurer un fonctionnement adéquat, économique et sécuritaire de l'équipement vendu. Une des activités importantes de cette division consiste à convertir des systèmes de combustion de l'huile au gaz naturel ou à l'électricité. Cette activité de conversion a connu une croissance considérable au cours des dernières années.

### Les produits

Volcano offre une gamme de chaudières fabriquées et livrées à partir de ses usines de Saint-Hyacinthe. Les capacités calorifiques des chaudières peuvent varier entre un million et 250 millions de BTU par heure. Ces chaudières sont conçues par la compagnie ou fabriquées en vertu d'ententes de licence. La vente d'un type particulier de chaudière dépend de la demande du client. Ainsi, la vente de chaudières à biomasse s'adresse à une clientèle qui peut alimenter sa chaudière avec des rebuts de sa propre

production, tels des résidus de bois dans le cas d'un producteur de pâtes et papiers.

Afin d'accroître sa gamme de produits, Volcano s'est engagée dans la vente et la fabrication de systèmes d'incinérateurs, de systèmes de combustion de résidus de bois, de brûleurs à gaz ou à l'huile, de séchoirs à bois et d'équipements connexes.

Le marché des chaudières industrielles et commerciales a évolué de façon importante depuis quelques années et la Compagnie a su s'adapter à ce marché pour en conserver une part intéressante dans plusieurs secteurs. Cette capacité d'adaptation aux différentes possibilités du marché est une des forces de la compagnie.

De plus, le groupe de recherche et de développement a su développer de nouveaux produits et améliorer les produits faisant l'objet des ententes de licence. Par exemple, ce groupe a mis au point de nouveaux types de chaudières s'adaptant à des systèmes de combustion de résidus de bois à très haute teneur en humidité.

Les produits sont couverts par deux types de garanties, soit une garantie de performance portant sur la capacité thermique et sur l'économie d'énergie et une garantie contre les défauts, d'une durée d'un an après l'installation, couvrant les pièces et la main-d'œuvre.

### Le marché américain

Volcano se distingue de ses concurrents canadiens par la gamme très variée de ses produits, notamment la gamme la plus complète de chaudières monobloc.

La compagnie a maintenant l'intention d'élargir ses marchés à l'extérieur du Canada. Elle a entrepris des démarches en vue d'établir un réseau d'agents aux États-Unis pour vendre les produits de sa conception. On comprend facilement la stratégie de la compagnie si l'on considère que la demande nord-américaine pour le type de produits qu'elle fabrique est évaluée à 35 milliards de dollars d'ici à l'an 2000.

Un accord se terminant en 1988 a été conclu avec Zurn Industries Inc. de Erie, en Pennsylvanie, pour des chaudières monobloc à vapeur de grande capacité et pour des économiseurs. Volcano détient un accord de licence se terminant en 1987 couvrant les chaudières de type Lamont au fluide thermique ou eau chaude à haute température avec International Boiler Works Company de East Stroudsburg, en Pennsylvanie. Pour la combustion des résidus de bois et les séchoirs à bois, Wellons Inc. de Sherwood, en Oregon, a conclu avec la compagnie une entente se terminant en 1989. De la même manière, la technologie Brown Boveri pour les chaudières à électrodes parvient à Volcano par l'intermédiaire

d'un accord de licence avec Hydro Stream Industries Inc. de Alexandria, en Virginie. Cette entente est valide jusqu'en 1986.

Une clause de renouvellement est prévue à chacune de ces ententes permettant à la compagnie de poursuivre ou de mettre fin à celles-ci selon son choix.

### Ventes et clientèle

Le prix d'un système vendu par Volcano comprenant une chaudière et l'équipement périphérique nécessaire à son fonctionnement et excluant l'installation, peut varier entre 5 000 \$ et 3 millions de dollars.

Cependant au cours des dernières années, la demande de plus en plus forte pour des projets clé en main a influencé l'industrie en général. Les manufacturiers doivent désormais offrir en plus de leurs équipements tous les services requis pour la mise en œuvre de projets et en assumer la responsabilité de réalisation.

Les ventes sont réalisées de deux façons, soit en répondant à des appels d'offres selon des cahiers de charges rédigés par des bureaux d'ingénieurs pour le compte de leurs clients, soit en établissant les devis des produits nécessaires pour répondre aux besoins du client.

L'équipe des ventes est formée de personnes en mesure d'évaluer avec les clients la rentabilité des produits vendus. En faisant valoir aux clients les économies d'énergie résultant d'une modification apportée à leurs systèmes, la compagnie développe ainsi la demande pour ses produits qui s'adressent

à une clientèle diversifiée. L'industrie des pâtes et papiers, l'industrie du bois de sciage, l'industrie pétrolière, l'industrie alimentaire et le secteur institutionnel sont les principaux intéressés.

### Développement

La compagnie s'est continuellement adaptée aux besoins du marché en offrant de nouveaux produits, dont certains de sa propre conception. Cependant, les ententes de licence avec des entreprises américaines pour la fabrication et la vente au Canada de divers types d'équipements ont constitué le principal véhicule utilisé pour obtenir la technologie requise par la demande du marché.

Pour la plupart des produits sous licence, Volcano a amélioré ses techniques de production. Ces développements représentent une activité importante du service d'ingénierie. Des programmes de développement pour élargir la gamme de ses produits sont en voie d'élaboration.

En 1984, Volcano a réalisé un chiffre d'affaires de 49 millions de dollars. En s'orientant vers les États-Unis, la compagnie vise un marché qui devrait passer de 70 à 570 millions de dollars.

D'autre part Volcano vient de signer un accord avec la société ouest-allemande Erk Eckrohkessel pour la conception et la fabrication de bouilloires de grande capacité.

La licence obtenue permet à Volcano de fabriquer et de commercialiser les bouilloires allemandes sur tout le marché nord-américain.

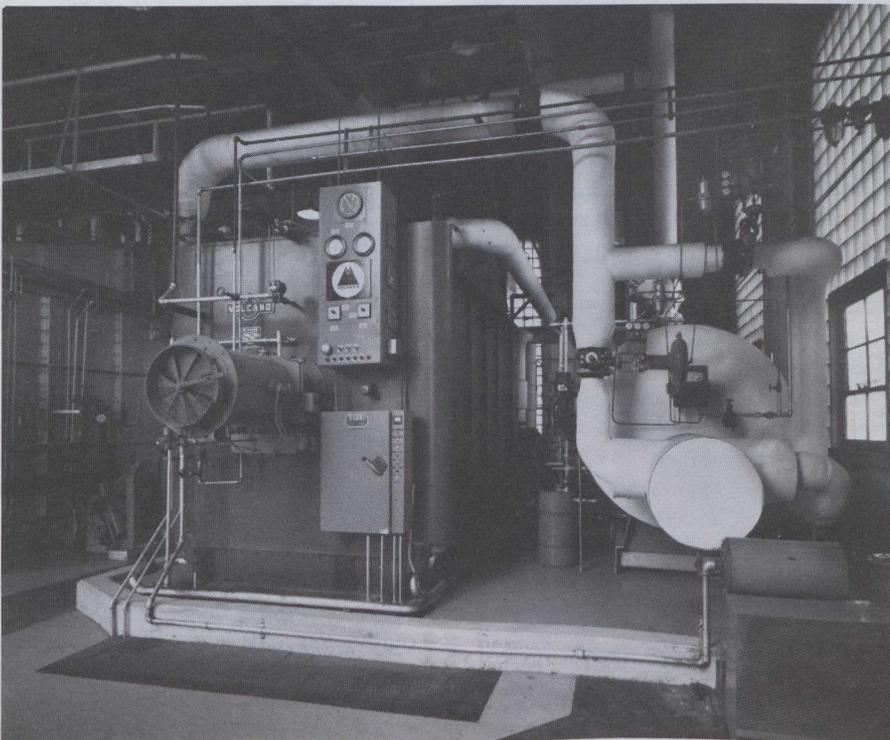
## Nouveau type de cabine



La C<sup>ie</sup> Brass & Bronze Ltée, de Saint-Laurent (Québec), qui compte plus de vingt ans d'expérience dans la fabrication de mobilier pour téléphones publics, vient de mettre au point un nouveau type de cabine destinée aux endroits bruyants. Cette cabine peut être installée n'importe où dans une usine. Faite d'acier de la plus haute qualité et de métaux déployés, elle est pratiquement insonorisée, ce qui facilite les communications entre le contremaître de l'usine et le personnel administratif travaillant dans les bureaux, par exemple. Fondée en 1921, l'entreprise fabrique une vaste gamme de meubles servant à l'aménagement de téléphones publics afin de répondre aux strictes exigences de ses clients.

## Québecor au Massachusetts

La société montréalaise Québecor poursuit son expansion aux États-Unis en y réalisant sa troisième acquisition en importance. L'entreprise a récemment acquis la compagnie The Eusey Press Inc. de Leominster au Massachusetts. Celle-ci exploite une des plus importantes imprimeries commerciales de la Nouvelle-Angleterre qui comprend trois presses rotatives avec séchoir et treize presses à feuilles. The Eusey Press Inc. compte plus de 340 employés, et elle a réalisé des ventes de plus de 24 millions de dollars américains au cours de l'année 1985. Cette dernière acquisition permet à la société Québecor de se classer parmi les 75 plus importants imprimeurs en Amérique du Nord avec 15 imprimeries au Canada et aux États-Unis, en plus de ses avoirs dans le secteur de l'édition et de la distribution.



L'un des produits de Volcano : la chaudière au fluide thermique.

## Au rythme des petites communautés de pêcheurs

Riche zone de pêche située à la limite des eaux territoriales canado-américaines, l'entrée de la baie de Fundy est littéralement parsemée d'îles et d'îlots de toutes sortes dont



*Insulaires et touristes apprécient le homard et les fruits de mer des Maritimes.*

beaucoup sont habités. Parmi ceux-ci, mentionnons l'archipel Grand-Manan, les grandes îles Deer, Moose et Wolves, et Campobello où Franklin Roosevelt séjournait fréquemment, et d'autres de moindre importance où les pêcheurs, souvent, n'entretiennent que des cabanes pour l'été. Comme elles sont très basses, toutes ces îles semblent surgir de nulle part à mesure qu'on s'en approche en bateau. On distingue d'abord les arbres, parfois un quai, une maison ou un phare automatique, puis apparaît l'île tout entière.

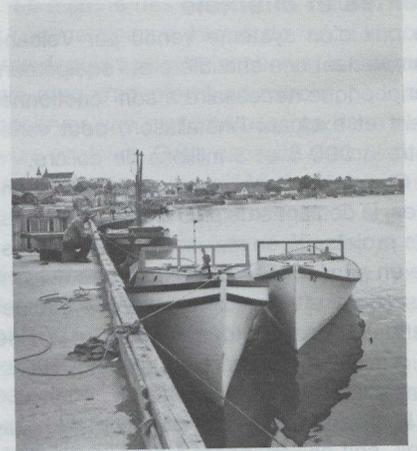
Pour qui recherche la mer, les plages à peine fréquentées, le rythme lent des petites communautés de pêcheurs, les îles de la baie de Fundy sont, plus que partout ailleurs

sur le littoral du Nouveau-Brunswick, une heureuse surprise. Une vraie cure de jouvence, de calme et d'air pur, et la découverte de paysages insoupçonnés. Cet immense chapelet d'îles fait d'ailleurs l'objet d'une étude de Parcs Canada qui voudrait y établir le premier parc national marin. L'ancien domaine et la résidence d'été de Franklin Roosevelt, à Campobello, forment à présent un parc historique administré conjointement par les Canadiens et les Américains. Dans les minuscules villages de Lord's Cove, Fairhaven, Lambert's Cove, Wilson's Beach, des îles Deer et Campobello, on trouve des restaurants et de petites pensions de famille. De juin à octobre, on vend du homard et du poisson frais directement sur les quais.

L'île Grand-Manan est un somptueux paradis maritime situé à une quarantaine de kilomètres des côtes du Nouveau-Brunswick. Mais pour atteindre l'archipel, il faut prendre la mer à Blacks Harbour à bord d'un traversier vieillot et un peu poussif qui, durant la belle saison, assure jusqu'à cinq traversées chaque jour. Le trajet dure deux bonnes heures. Le M/V *Grand Manan* lève rarement l'ancre à l'heure prévue. Arrivent toujours en dernière minute des sacs de courrier, une camionnette de provisions ou un groupe d'insulaires chargés de paquets qui interpellent le capitaine et les membres de l'équipage par leur prénom. Le capitaine, en bel uniforme galonné, rattrape toujours le temps perdu en forçant un peu l'allure. À bord, on joue aux cartes et aux dominos tout en grignotant les mets préparés par la cantinière.

Grand-Manan, la plus vaste de toutes ces îles, est aussi la plus développée du point de vue touristique. On trouve, dans une demi-douzaine de villages principaux, des

motels et des restaurants, des taxis et des bateaux à louer et plusieurs insulaires offrent aux visiteurs chambres et petits déjeuners. On peut y pratiquer diverses activités de plein air, du golf et du tennis jusqu'à la pêche en mer. Longue d'environ 25 km, l'île est très différente d'est en ouest. La côte Atlan-



*Rustico est un échantillon des ports de pêche, de l'Île-du-Prince-Édouard.*

tique, plus basse, est frangée de plages et de lagunes peuplées d'une grande variété d'oiseaux. À l'ouest, la côte se dresse en une formidable muraille de roches volcaniques déchiquetées dont la teinte varie du noir luisant des blocs de basalte au rouge sombre des schistes ferrugineux.

Une autre belle île, dite du Prince-Édouard, bien que le prince en question, père de Victoria, n'y ait, semble-t-il, jamais mis les pieds, présente un intérêt certain. On y parvient en empruntant, depuis la baie de Fundy, le puissant ferry-boat du Canadien National qui franchit le détroit de Northumberland en un peu moins d'une heure.

L'île-du-Prince-Édouard offre son littoral, les plages de sable de sa côte nord, de nombreux parcs provinciaux méticuleusement entretenus et un accueil chaleureux partout où le touriste se présente. Les restaurateurs soignent leur menu et organisent des dîners chantants avec des artistes de variété. Mais surtout, on trouve du poisson, du homard et autres crustacés un peu partout.

Depuis quelques années, la popularité des dîners au homard ou au bœuf et fruits de mer s'est largement répandue dans cette province longue de 175 km.

Un vaste restaurant à deux étages, qui ressemble à une salle paroissiale, sert quelque 90 000 repas de juin à la fin octobre. Il offre aussi du jambon et du rôti de bœuf. Le restaurateur veille à la qualité des produits et introduit un peu de variété.

Il est aussi possible d'obtenir du homard cuit auprès des marchands saisonniers, sur les plages et les petits ports de pêche.



*Les dunes et les falaises de grès rouge des côtes de l'Île-du-Prince-Édouard servent de fond à certaines des plus belles plages du Canada.*

## Escalade de la circulation dans le temps et dans l'espace

Il y a dix ans, Bill Lishman voulait réaliser un ouvrage représentant au-delà d'un kilomètre de route! C'est-à-dire un ensemble de voitures et de camions dans lesquels il aurait placé chauffeurs et passagers parlant, lisant, dormant, écoutant la radio ou admirant le paysage, en somme tout ce que font les gens durant un long parcours. « Un volet de la vie quotidienne ».

En 1972, il avait construit un modèle grandeur nature en inoxydable du module lunaire Apollo. Bill et sa femme ont ensuite converti le module — mesurant près de huit mètres de diamètre — en une salle de réception.

Plus tard, Lishman a construit un modèle grandeur nature du bras spécial canadien, notre apport à la navette spatiale américaine. Cette œuvre est maintenant exposée au Musée national de l'aviation du Canada.

Il a réalisé aussi de nombreux autres projets. Au Canada, plus d'une douzaine de magasins à chaîne arborent ses sculptures murales tandis qu'aux États-Unis des centres commerciaux de prestige affichent ses enseignes sculptées. Bientôt, un saumon en inoxydable de 8,2 m sera érigé à Campbellton au Nouveau-Brunswick. Déjà, des animaux sculptés en bois et en acier soudé font l'objet d'expositions publiques et de collections particulières, et il a réalisé des centaines d'ouvrages de moindre importance.

Puis, il y a cette image de l'animation routière, une sorte de fresque de la vie quotidienne. L'idée originale a dû subir certains changements afin de servir d'œuvre thématique qui sera érigée au centre de la place consacrée au transport terrestre à Expo 86.



Dans l'atelier, M. Lishman travaille l'une des formes humaines en lanières d'acier qui se retrouveront dans la sculpture.



Le modèle suggère ce que verront les visiteurs à EXPO 86. Le cône, haut de 26 mètres, illustre l'idée que se fait Bill Lishman de la circulation à travers les âges. De l'agglomération de voitures au plan inférieur de la volute se dégage une forme humaine s'envolant vers le ciel.

La sculpture formant spirale autour d'une structure conique, haute de 26 mètres, traduit la vision que se fait Lishman de la circulation à travers les âges. À la base sont regroupées des voitures, certaines avec passagers. Un peu plus haut, il y a, éparés, des capots, des parechocs, des roues, etc. et plus haut encore, des formes humaines, certaines à bicyclette, d'autres à cheval. Sur la partie supérieure hommes, femmes et enfants marchent, courent, dansent, le tout couronné d'une personne prenant son envol dans le ciel.

L'œuvre, intitulée *Transcending the Traffic*, est une œuvre importante. Aussi son auteur a-t-il dû se faire aider par quatre sculpteurs-soudeurs, deux peintres, un administrateur un agent d'approvisionnement et un contrôleur en plus des services contractuels d'experts en installations électriques et en éclairage.

Pour Bill Lishman, l'important c'est que des millions de gens voient son œuvre et puissent examiner les voitures, les contourner et contempler à distance cet embouteillage qui escalade le temps et l'espace.

## L'Orchestre de Toronto part en tournée européenne

L'Orchestre symphonique de Toronto (OST) effectuera la plus importante tournée internationale de son histoire, du 26 août au 19 septembre prochain.

Pour la première fois, un orchestre canadien participera au Festival d'Edimbourg ainsi qu'à la fameuse série des *Proms Concerts* de la BBC au Royal Albert Hall de Londres. L'orchestre torontois se rendra ensuite en Suède, en Finlande et au Danemark.

Deux pianistes de réputation internationale seront associés à l'orchestre, soit le Québécois Louis Lortie et Angela Hewitt d'Ottawa.

Au Festival d'Edimbourg, l'Orchestre symphonique de Toronto accompagnera le Ballet national du Canada qui présentera *L'histoire du soldat*, de Stravinsky. Les danseurs Karen Kain et Peter Ottman interpréteront les rôles de la princesse et du soldat.

Ce sera la dernière tournée en Europe de l'OST sous la direction d'Andrew Davis qui, après avoir passé treize années à la tête de l'orchestre, a annoncé son départ à la fin de la saison 1988.

Après un premier concert à Edimbourg, le 26 août, l'OST se rendra à Dublin, Londres, Cardiff, au pays de Galles, Bonn, Eindhoven, au Pays-Bas, Gand et Bruxelles, en Belgique, Copenhague, Helsinki, Stockholm, Malmö, Göteborg, en Suède, pour terminer sa tournée à Paris, le 19 septembre.

## Arts en bref

La première Biennale internationale de l'émail se tient à Ville de Laval (Québec) du 26 juin au 7 septembre. Les principaux objectifs de l'événement : reconnaître le mérite des grands émailleurs contemporains; mettre en valeur l'art de l'émail sur cuivre; ouvrir le Québec et Laval à l'art mondial de l'émail; présenter des œuvres de collection. Le jury a déjà reçu 465 inscriptions pour 566 œuvres provenant de 34 pays.

La journaliste québécoise Nicole Lavigne a remporté en France le prix littéraire « Georges Bemanos » pour son roman *Le Grand rêve de madame Wagner*. Ce roman est publié au Québec aux Éditions Quinze et en France aux Éditions Jean Picollec. Mme Lavigne, journaliste de profession, était en compétition avec 25 auteurs de France.

## Nouvelles brèves

La population du Canada atteignait 25,5 millions d'habitants, au 1<sup>er</sup> janvier dernier. Selon un rapport de Statistique Canada, l'Ontario est la province la plus peuplée avec 9,1 millions, suivie du Québec avec 6,6 millions. La Colombie-Britannique compte 2,9 millions de citoyens, l'Alberta 2,4 millions et le Manitoba 1,1 million. On évalue la population de la Saskatchewan à un million. La Nouvelle-Écosse comptait quant à elle 883 000 habitants, le Nouveau-Brunswick 720 000, Terre-

Neuve 580 700, et l'Île-du-Prince-Édouard 127 900. Au Yukon, la population s'élève à 22 700 et celle des Territoires du Nord-Ouest à 50 900 habitants.

Un magazine d'aviation de réputation mondiale, *Air Transport World*, de Washington, a décerné à Air Canada son Grand Prix 1985 pour le meilleur service de passagers offert par une compagnie aérienne. Les critères d'adjudication de ce prix étaient non seulement le produit offert aux voyageurs mais aussi le service offert à la clientèle par le personnel au sol comme en vol (surtout sur les lignes de l'Atlantique-Nord).

## Écrivez-nous !

Si vous souhaitez obtenir l'adresse d'une société ou d'un organisme dont le nom est mentionné dans *Reportage Canada*, veuillez remplir ce formulaire et le retourner à l'adresse indiquée dans la case ci-dessous. Article paru dans *Reportage Canada* :

Vol. \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_, p. \_\_\_\_\_

Nom de la société ou de l'organisme :

Nom et adresse de l'expéditeur :

## Innovations reliées aux transports

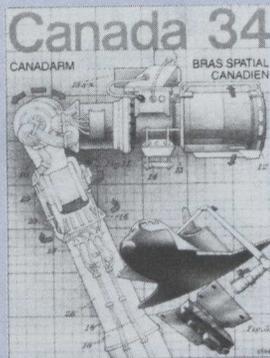
Afin de souligner l'importante contribution des Canadiens à la technologie dans le monde, la Société canadienne des postes émet cette année, pour la Fête du Canada, des timbres commémoratifs qui illustrent quatre grandes inventions allant du chasse-neige rotatif au bras spatial télé-manipulateur.

Le chasse-neige rotatif a permis le déblaiement des voies ferrées pendant une grande partie du siècle et l'expansion mondiale des services ferroviaires en régions montagneuses.

L'hélice à pas variable, l'invention la plus importante de l'histoire de l'aéronautique, a contribué à la sécurité des avions au décollage et à l'atterrissage et a déclenché l'ère du transport aérien.

Wilbur Franks a conçu une combinaison de vol comportant des poches de caoutchouc remplies d'eau cousues dans la doublure et construit la première centrifugeuse pouvant porter un occupant humain et reproduire exactement les accélérations créées par un avion en vol. La combinaison de vol antigraivité, la première utilisée avec succès pendant la guerre en 1942, présentait l'avantage, fort apprécié des pilotes, de contenir une ration d'environ une semaine d'eau potable en cas d'écrasement. Le timbre montre une première version de la combinaison de vol antigraivité.

L'extrémité du bras spatial canadien et le faisceau de fils qui lui donne une telle manœuvrabilité sont représentés sur un timbre qui montre également, dans le coin inférieur droit, une illustration de la navette spatiale *Challenger* et du satellite pour l'étude du bilan de rayonnement terrestre (EBRT). Ce dernier a été lancé au cours de la mission de l'astronaute canadien Marc Gameau. Le satellite EBRT porte une autre innovation canadienne que l'on voit sous la forme de quatre points noirs sur le côté inférieur des panneaux solaires du satellite. Ces points, ou cibles constituent un système de vision informatique conçu pour aider les astronautes à voir dans l'espace.



## Le monde des affaires

Le fichier CANADIAN BUSINESS AND CURRENT AFFAIRS (CBCA) contenant quelque 400 000 articles sur le monde des affaires au Canada est désormais accessible par l'entremise de l'Institut canadien de l'information scientifique et technique (ICIST).

Le fichier recense plus de 170 revues d'affaires et de commerce et 10 journaux publiés de 1982 à nos jours. Environ 12 000 références y sont ajoutées chaque mois.

Ce fichier est réalisé par la firme Micro-media Limited de Toronto. Les personnes équipées de terminaux à modem peuvent y accéder directement par l'entremise du service d'interrogation en direct CAN/OLE.

Les sujets traités comprennent l'information sur les compagnies, les produits et le monde des affaires, les tendances de la technologie, les activités industrielles, les programmes gouvernementaux, les questions nationales, provinciales et locales courantes, des éditoriaux, certaines lettres à la rédaction, des nouvelles du marché du travail.

**Reportage Canada est publié par la Direction des services de communication à l'étranger, Ministère des Affaires extérieures, Ottawa (Ontario), Canada, K1A 0G2.**

**Télex : 053-3745.**

**Rédactrice en chef : Annie Taillefer.**

**Les observations ou suggestions des lecteurs sont bienvenues. Prière d'indiquer la source d'information pour tout article ou extrait d'article reproduit.**

*This publication is also available in English under the title Canada Reports.*

# Canada

# Index de Reportage Canada

## (Mars-juin 1986, Volume 2, nos 5 à 12)

**Affaires express**, vol. 2, nos 5, 6 et 7, p. 8; n° 9, p. 6 et nos 11 et 12, p. 8

### Affaires extérieures

Entente canado-américaine sur les pluies acides, vol. 2, n° 8, p. 1

Relations avec le Pérou, vol. 2, n° 5, p. 3

Relations Canada-CE, vol. 2, n° 11, p. 6

Rôle du Canada au Sommet de la francophonie, vol. 2, n° 7, p. 1

Sommet économique et visite en Asie, vol. 2, n° 11, p. 1

Visite officielle consécutive au Sommet, vol. 2, n° 7, p. 3

Visite officielle dans quatre pays du Moyen-Orient, vol. 2, n° 9, p. 1

Visite officielle en Algérie, vol. 2, n° 10, p. 3

**Afrique 2000** voir Aide au développement

**Agence canadienne de développement international (ACDI)** voir

Aide au développement

### Agriculture

L'amélioration des plantes : une excellente façon de cultiver l'avenir, vol. 2, n° 9, p. 5

Blé apprécié à l'étranger, vol. 2, n° 8, p. 6

Liste de salons et foires d'Europe voir Foires commerciales

Nouvel instrument de mesure, vol. 2, n° 5, p. 4

### Aide au développement

L'ACDI vient en aide aux paysans du nord du Pakistan, vol. 2, n° 5, p. 4

Coopération avec le Ghana, vol. 2, n° 6, p. 5

Opération Afrique 2000, vol. 2, n° 10, p. 3

Programme d'aide aux Philippines, vol. 2, n° 8, p. 6

Relations avec le Pérou, vol. 2, n° 5, p. 3

Sommet économique et visite en Asie, vol. 2, n° 11, p. 1

Visite officielle en Algérie, vol. 2, n° 10, p. 3

**Air Canada** voir Transports

**Algérie** voir Aide au développement et Affaires extérieures

**Alimentation** voir Foires commerciales (Salons et foires d'Europe)

**ANASE** voir Asie du Sud-Est.

**Apartheid** voir Affaires extérieures (Francophonie)

**Arts en bref**, vol. 2, n° 6, p. 7

**Asie** voir Affaires extérieures et Commerce

**Asie du Sud-Est** voir Affaires extérieures et Commerce.

**Ataxie de Friedreich** voir Médecine (Fruit de dix ans de recherche)

**Autocar** voir Innovations et Transport

**Automobile** voir Foires commerciales (Salons et foires d'Europe)

**Barbade (La)** voir Exportations

**Blé (nouvelle variété)** voir Agriculture

**Blohm, Hans** voir Expositions

**Bombardier** voir Industrie et Exportations

### Budget fédéral

Le budget fédéral met l'accent sur la réduction du déficit, vol. 2, n° 6, p. 3

**Cabines téléphoniques** voir Innovations

**CeBIT 86** voir Foires commerciales

**Chaudières** voir Exportations et Industrie (Volcano)

**Chine** voir Affaires extérieures, Commerce et Exportations

**Chirurgie plastique** voir Médecine

### Commerce

Échanges commerciaux avec l'Égypte, Israël, la Jordanie et l'Arabie saoudite (tableau), vol. 2, n° 9, p. 2

Entretiens sur le commerce au Royaume-Uni, vol. 2, n° 5, p. 3

Échanges commerciaux avec les États-Unis (tableau), vol. 2, n° 8, p. 3

Le monde des affaires, vol. 2, n° 12, p. 8

Ouverture sur la Chine, vol. 2, n° 8, p. 4

Québecor au Massachusetts, vol. 2, n° 12, p. 5

Réseau de transmission de données au Royaume-Uni, vol. 2, n° 7, p. 4

Sommet économique et visite en Asie, vol. 2, n° 11, p. 1

Stratégie commerciale en Asie du Sud-Est, vol. 2, n° 6, p. 1

**Communauté européenne** voir Affaires extérieures

**Construction** voir Foires commerciales (Salons et foires d'Europe)

**Contrats** voir Exportations

**Corée du Sud** voir Commerce (Sommet économique et visite en Asie)

**Culture** voir aussi Affaires extérieures (Rôle du Canada au Sommet de la francophonie)

Escalade de la circulation dans le temps et dans l'espace, vol. 2, n° 12, p. 7

Le festival d'Amiens, vol. 2, n° 7, p. 7

Festival international de mime de Montréal, édition 86, vol. 2, n° 6, p. 7

Le Musée des beaux-arts de Montréal : la petite histoire d'un grand musée, vol. 2, n° 7, p. 7

L'Orchestre de Toronto part en tournée européenne, vol. 2, n° 12, p. 7

L'OSM repart en tournée, vol. 2, n° 6, p. 7

**Cultures anciennes du Pérou** voir Expositions

**Déficit** voir Budget fédéral

**Digitaire** voir Télécommunications (radiotéléphones)

**Dutoit, Charles** voir Culture (OMS)

**Électronique et communications** voir Foires commerciales (Salons et foires d'Europe)

**Élévateur à nacelle** voir Innovations

**Empreinte vocale** voir Innovations et Sciences et Technologie

**Équipement forestier** voir Foires commerciales

**Équipement médical** voir Foires commerciales (Salons et foires d'Europe)

**Équipement militaire** voir Foires commerciales (Salons et foires d'Europe)

**États-Unis** voir Affaires extérieures et Commerce

**Europe (Royaume-Uni)** voir Commerce et Investissements

### Expo 86

Transport et communications : le Canada lève les voiles sur l'avenir, numéro spécial, p. 1

Affaires et transferts de technologie, numéro spécial, p. 7

Dates importantes (tableau), numéro spécial, p. 1

Escalade de la circulation dans le temps et dans l'espace, vol. 2, n° 12, p. 7

Événements spéciaux (tableau), numéro spécial, p. 4

L'Expo en bref (tableau), numéro spécial, p. 7

Festival culturel du Canada : une fête à tout casser, numéro spécial, p. 6

Plan des différents points d'intérêt sur les lieux d'Expo 86, numéro spécial, p. 8

Planifier l'avenir, numéro spécial, p. 4

Le thème s'anime (tableau), numéro spécial, p. 5

Voir aussi Transports (Air Canada)

### Exportations

À la conquête du marché américain, vol. 2, n° 7, p. 4

Bombardier s'appête à pénétrer de nouveaux marchés internationaux, vol. 2, n° 9, p. 4

Entretiens sur le commerce au Royaume-Uni, vol. 2, n° 5, p. 3

Gros contrat à la Barbade, vol. 2, n° 9, p. 6

Important marché en Chine, vol. 2, n° 10, p. 8

- Réseau de transmission de données au Royaume-Uni, vol. 2, n° 7, p. 4  
Station pour satellites, vol. 2, n° 7, p. 5  
Volcano se tourne vers le marché américain, vol. 2, n° 12 p. 4

### Expositions

- Le Canada au dix-neuvième siècle : un témoignage pictural, vol. 2, n° 10, p. 7  
Chefs-d'œuvre de l'art baroque réunis au Canada, vol. 2, n° 8, p. 7  
Cultures anciennes du Pérou au Musée national de l'Homme, vol. 2, n° 11, p. 7  
Du caillou à l'ordinateur, une vision artistique très personnelle, vol. 2, n° 5, p. 7  
Précieux héritage : une riche exposition de trésors judaïques, vol. 2, n° 9, p. 7  
Témoignage photographique du Grand Nord canadien, vol. 2, n° 9, p. 7

**Festival culturel** voir Affaires extérieures (Entente canado-américaine sur les pluies acides) et Expo 86

**Fichier sur le monde des affaires** voir Commerce

**FIME 86** voir Foires commerciales

### Foires commerciales

- Équipement forestier au salon FIME 86, vol. 2, n° 7, p. 5  
Liste de salons et foires d'Europe auxquels participeront nos exposants, vol. 2, n° 9, p. 8  
Plains feux sur l'industrie des systèmes informatiques, vol. 2, n° 6, p. 4  
La protection des données informatiques repose sur le mode de gestion, vol. 2, n° 5, p. 6

**Francophonie** voir Affaires extérieures

**Ghana** voir Aide au développement

**Grains, oléagineux et légumineuses** voir Agriculture (Amélioration des plantes)

### Granitiers

- Influences socio-culturelle et économique des granitiers de la Haute-Beauce, vol. 2, n° 5, p. 5

**Handicapés** voir Transport (autocar)

**Île-du-Prince-Édouard** voir Tourisme

**Imprimeries commerciales** voir Commerce (Québecor)

### Industrie

- À la conquête de l'Orient, vol. 2, n° 12, p. 3  
Bombardier s'apprête à pénétrer de nouveaux marchés internationaux  
Nos compagnies passent de la consommation à la conservation, vol. 2, n° 7, p. 6  
Planification et gestion, vol. 2, n° 10, p. 6  
Volcano se tourne vers le marché américain, vol. 2, n° 12, p. 4

**Informatique** voir Foires commerciales

### Innovations

- L'ascension vertigineuse de Posi-Plus, vol. 2, n° 11, p. 5  
L'autocar « accessible », une innovation, vol. 2, n° 5, p. 1  
Billets de banque identifiables par les aveugles, vol. 2, n° 8, p. 4  
Un croisement prometteur, vol. 2, n° 12, p. 3  
Fauteuil tout terrain, vol. 2, n° 7, p. 5  
Nouveau modèle breveté de mini-rétrocaveuse, vol. 2, n° 10, p. 6  
Nouveau type de cabine, vol. 2, n° 12, p. 5  
Résistance à la cavitation, vol. 2, n° 11, p. 8  
Secrets de l'empreinte vocale, vol. 2, n° 12, p. 3  
Services et amusements réunis dans le plus grand centre commercial au monde, vol. 2, n° 8, p. 5  
Tente de conception ingénieuse à l'épreuve du froid, vol. 2, n° 8, p. 4

**Instrument de mesure** voir Agriculture

### Investissements

- Entretiens sur le commerce au Royaume-Uni, vol. 2, n° 5, p. 3  
Sommet économique et visite en Asie, vol. 2, n° 11, p. 1

**Japon** voir Affaires extérieures

**Justice blanche (film québécois)** voir Culture (Festival d'Amiens)

**Lishman, Bill** voir Culture et Expo 86

**Livres** voir Foires commerciales (Salons et foires d'Europe)

**Machinerie** voir Foires commerciales (Salons et foires d'Europe)

**Maintien de la paix** voir Affaires extérieures (Visite officielle dans quatre pays du Moyen-Orient)

**Maison de l'espace** voir Sciences et Technologie

**Man, Felix H.** voir Exposition (Témoignage photographique)

**Marchés (Importance de l'accès aux)** voir Affaires extérieures (Entente canado-américaine sur les pluies acides)

### Médecine

- Chirurgie plastique au service du mongolisme, vol. 2, n° 8, p. 8  
Fruit de dix ans de recherche, vol. 2, n° 7, p. 8  
Importante découverte, vol. 2, n° 9, p. 6

**Messagerie électronique** voir Télécommunications

**Meubles** voir Industrie (À la conquête de l'Orient)

**Mime** voir Culture

**Mini-rétrocaveuse** voir Innovations

**Moyen-Orient** voir Affaires extérieures

**Musée des beaux-arts de Montréal** voir Culture

**NORAD** voir Affaires extérieures (Entente canado-américaine sur les pluies acides)

**Northern Telecom** voir Commerce, Exportations et Télécommunications

**Nouveau-Brunswick** voir Tourisme

**Orchestre symphonique de Montréal (OSM)** voir Culture

**Orchestre symphonique de Toronto** voir Culture

**Pakistan** voir Aide au développement

**Patinage** voir Sports

**Pérou** voir Affaires extérieures et Expositions

**Pétrole, gaz et océanographie** voir Foires commerciales (Salons et foires d'Europe)

**Philippines** voir Aide au développement

**Photographie** voir Expositions

**Planification et gestion** voir Industrie

**Plasma sanguin** voir Médecine (Importante découverte)

**Pluies acides** voir Affaires extérieures

**Poisson (nouvelle espèce)** voir Innovations

### Prix

- Fruit de dix ans de recherche (Prix Thérèse Casgrain), vol. 2, n° 7, p. 8

Prix de théâtre Chalmers, vol. 2, n° 6, p. 7

**Recherche et développement** voir Budget

**Recyclage des déchets** voir Industrie

**Royaume-Uni** voir Commerce et Exportation

**Satellites** voir Télécommunications

### Sciences et Technologie

- La maison de l'espace, vol. 2, n° 8, p. 6  
Secrets de l'empreinte vocale, vol. 2, n° 12, p. 3

**Sommet** voir Affaires extérieures et Commerce

**Splendeurs du Vatican : chefs-d'œuvre de l'art baroque** voir Expositions

### Sports

- Liste de salons et foires commerciales d'Europe voir Foires commerciales

Le patinage, l'activité la plus populaire, vol. 2, n° 5, p. 6

**Station pour satellites** voir Exportations et Télécommunications

**Station spatiale** voir Affaires extérieures (Entente canado-américaine sur les pluies acides)

**Télécommunications** voir aussi Affaires extérieures (Rôle du Canada au Sommet de la francophonie)

Journée mondiale des télécommunications, vol. 2, n° 11, p. 4

Messagerie électronique universelle, une première, vol. 2, n° 5, p. 6

Des radiophones futuristes très recherchés, vol. 2, n° 10, p. 1

Réseau de transmission de données au Royaume-Uni, vol. 2, n° 7, p. 4

Station pour satellites, vol. 2, n° 7, p. 5

**Tente à l'épreuve du froid** voir Innovations

**Terrorisme international** voir Affaires extérieures (Sommet économique et visite en Asie)

**Timbres-poste**

Innovations reliées aux transports, vol. 2, n° 12, p. 8

Nouveau timbre-poste, vol. 2, n° 9, p. 6

Quatre timbres-poste sur Expo 86, vol. 2, n° 10, p. 8

**Tourisme**

Au rythme des petites communautés de pêcheurs, vol. 2, n° 12, p. 6

**Tracteur** voir Industrie (Bombardier)

**Tremblay, Michel** voir Prix

**Transferts de technologie** voir Affaires extérieures (Rôle du Canada au Sommet de la francophonie)

**Transports**

Air Canada : sur les ailes du temps, vol. 2, n° 12, p. 1

L'autocar « accessible », une innovation, vol. 2, n° 5, p. 1

Vols pour non-fumeurs, vol. 2, n° 10, p. 6

Vols sans escale du Canadien-Pacifique Vancouver-Shanghai, vol. 2, n° 7, p. 5

**Trésors judaïques** voir Expositions

**Visite officielle** voir Affaires extérieures et Commerce

**Vol commémoratif** voir Transports (Air Canada)

**Vols pour non-fumeurs** voir Transports

**West Edmonton Mall** voir Innovations

